yviTeli dRe

Cems biZaSvils mamia hqvia, magram SinaurobaSi manjos veZaxiT. es saxeli man omidan Camoitana. ukanasknelad igi manjuriaSi ibrZoda, iaponelebis darqmeul `manjou-goSi~. yoda, roca iqaur ambebs amohyveboda, ratomRac sul `manjos~ gaiZaxoda. `manjoSi viyavi maSin... manjos sicxe... manjos brZola...~

omamde kargi sportsmeni iyo. omis Semdeg ki mxolod sportis gulSematkaivaria. es imitom moxda, rom manjos brZolebis dros igi daiWra mxarSi da wvivSi. pirvaeli Wriloba imdenad araferi, meorem ki samudamod CamoaSora biWi saqmes.

magram sportis siyvaruls mainc araferi eSvela. axla, Tu Tavad veRar monawileobda SejibrebebSi. samagierod, ar gauSvebda arc erT xelsayrel SemTxveva da uTuod naxavda sportul brZolebs.

aseTi ambavi moxda axlac. gazeTebi werdnen. moskovSi imarTeboda saerTaSoriso Sejibreba hokeiSio. manjom saqme ise moawyo, rom am droisaTvis moskovs gaemgzavra.

da ai, dabrunda igi.

me vagzalSi Sevxvdi. Sig fexiT wavediT, nela gavyveviT Wadrebis xeivans da roca karga manZiliT davSordiT sadgurs da xalxis yayani miwyda, manjom RimiliT Tqva:

\_ sakvirvelia, Zmao, es cxovreba, sakvirveli... kacs ar icnob, ar gicnobs, magram xarT mtrebi. Sen mas moklav, is Sen mogklavs, magram orive icocxlebT da bolos erTmaneTs CaexutebiT...

me veraferi gavige. ra ambavi unda yofiliyo es? is kvlav gaWumda. araferi vkiTxe, radganac vatyobdi, rom igi Cems Caurevladac ityoda yvelafers.

\_ iaponiasTan omis dros. \_ ganagrZo man, \_ manjuriaSi ukanasknelad rom daviWeri, im dRes saSinlad cxeloda. farTo gzaze, kvantunis dafrewili armiis kvaldakval migruxunebda Cveni tankebi, javSniani manqanebi, TviTmavali qvemexebi. cas abnelebda yviTeli mtveri. Cven meqanizebul nawils ukan mivyvebodiT. mowinaaRmdegem diliT datova gamagrebuli adgilebi, magram male mtris axal Casafrebul razmelebs wavawydiT.

Cvenma tankebma gzidan gadauxvies, qvemexebsac poziciebi SeurCies. Cvenc gzis marjvniv da marcxniv gadavediT, miwas gavekariT da sabrZolo ganlageba daviwyeT.

male Cvens Tavze TviTmfrinavebma gadaiSxuvles. Cven vxedavdiT Cvenive yumbarebis afeTqebas, iq, win, mtvers iqiT, yviTel burusSi, romelic Sorsaa, magram ratomRac Zalian axlos gveCveneboda.

am dros me Cems xelbars am yviTel silaSi vurevdi, raTa TavSesafari gameTxara, magram es verc ki movaswari, \_ gvibrZanes, win davZruliyaviT.

win ki araferi Canda, mxolod ismoda saSineleba sikvdilisa.

roca wamovdeqi, Cemi saxeloebidan SrialiT daeSva yviTeli, mSrali sila, Tvalis upeebidan yviTeli talaxi amoviwminde da momarjvebuli avtomatiT win gavemarTe.

haeri damZimda rkinis, adamianisa da miwis cxeli suniT. mtveri zRvasaviT idga.Cven ki mis fskerze mivabijebdiT. Cems Tavs zemoT, iqve axlos, ise axlos, rom gegonebodaT xeliT Sevexebio, uZravad ekida yviTeli Seubralebeli mze. is ratomRac Zalian gadaekida Cems muzarads. daawva da daawva. Sublidan Camosuli Tbili ofli avtomatze CaWdobil xels ewveTeboda.

dedamiwaze wylis wveTic aRarsad iyo, me ki imdeni wyali Camomdioda Sublidan, koWebamde silaSi veflobodi. muxlebs uWirdaT Cemi, avtomatis, xelyumbarebis, airwinaRis, zurgCanTis, muzaradisa da mtveris zidva. hoda, axla silaSi eflobian, iZirebian.

magram ici, raa jariskacis fexebi! isini dauRlelad midian, sul eWqarebaT, win jer kidev didi saqmea.

aba sxvanairad ra eSveleba am yviTel dRes!

aseTi fiqrebiT mivdiodi. yvelas hqonda, albaT, Tavisi fiqri, yvelas, vinc Cems gverdiT miabijebda.

uceb wvivwe sicive vigrZeni.

warmogidgenia, im qveynis rujvaSi sicivis grZnoba? magram es iyo mxolod naxevari wamiT., fexze davixede. CeqmaSi sisxli Camdgariyo. davjeqi. yvelas CamovrCi. marto var.

cota moSorebiT, wi, yumbaris Txrilidan kaci amococda, iaponeli iyo. cocxali rom daminaxa, damimizna da mesrola. veRade mec momeswro srola. movaswari kidec da is, iaponeli jariskaci, nela waiqca yviTel silaSi.

me avtomati janmrTel wvivwe mivabude da Wrilobas davxede. axlandeli nasrolic im Wrilobis gverdiT momxvedroda, romelmac aq SemaCera wuTiT, magram es ukanaskneli ufro mewoda...

Ceqma gavixade, Sarvali muxlamde amovikece, gayviTlebul sacvlas muxls qvemoT toti movaxie.

binti amoviRe da vidre tkivili mTlad amitanda, Sexveva movaswari.

me wamovdeqi da siaruli vcade, magram jariskacis tvirTis widva marto cal fexs gauWirda, iaponelTa mainc mivedi. mas Tofi isev CabRujuli hqonda da gverdze gadabrunebas cdilobda.

roca odnav gadabrunda, mis yviTel loyaze sisxli SevamCnie, swore iseTi feris sisxli, me rom mqonda wvivze.

TvaldaxuWuli iyo. umweod pirs aRebda. Tavs davadeqi, Tvali odnav gaaxila da daminaxa. saxe moeRrica, yviTeli talaxi zizRiT gadaafurTxa. es albaT imis sinanuliT, rom ver moaxerxa CemTvis meoredac esrola. me ufro magrad viyavi da Semecoda igi, vinac weRan mesrola da wvivis Zvali gamibzara.

uceb man Tofi gadaadgdo. gavluliani grZeli Tofi Cvens axlos, yumbaris TxrilTan daeca, rogorc mokluli gveli, da yviTel silaSi CaiZira. iaponeli Cemken gadmobrunda. igi pirs aRebda da Tavis meCxer kbilebze gamwarebiT usvamda enas. nerwyvs eZebda, magram autanel yviTel simSrales ylapavda mxolod.

mivxvdi, oratomac gadaagdo vofi da ratom gadmobrunda Cemken. maTaraSi cota wyaliRa damrCenoda. igi cxeli iyo, magram im wuTSi yoveli sisvele sicolcxles niSnavda. maTaras saxuravi movaZre da iaponels yviTel tuCebSi CavawveTe. man Tvali gaaxila, orive xeli mxeciviT waavlo Cems maTaras da pirSi CaiCara.

misi viwro, Savi Tvalebi da mokle warbebi, farTo Subli WvartliviT Savi Tma, patara yurebi da mrgvali nikapi xsovnaSi samudamod aRmebeWda. cal loyaze Cemi tyviiT miyenebuli Wrilobidan sisxli isev moJonavda da albaT, amitom misi saxe kargad ver davimaxsovre.

man isev Semomxeda. mis TvalebSi Canda zizRiT, SiSic da madlobac. dambal tuCebze patara Rimilic gauTamaSda. carieli maTara rom SevniSne, mec wyurvili vigrZeni da gavbrazdi. aba, ra iyo maincdamainc wyali rom gamiTavda, swored maSin momwyurda.

SemeSinda da wasvla davapire.

kidec daviZari. ratomRac nabijebis Tvla daviwye.

Cvidmeti, Tvrameti, cxrameti...

Semdeg ori-sami ise gadavdgi, rom mainc `cxrameti~ viZaxe da veraviTar SemTxvevaSi ver movaxerxe `oci~, `ocdaerTi~ da `ocdaori~ meTqva.

mindoda raRacaze xeli momekida, rom ar wavqceuliyav, magram miwa sakmaod magrad miWerda.

uceb yviTeli mTebi davinaxe, magram rogorc ki suls amoviTqvamdi, Cems Tvalwin mTebi ingreoda, es, albaT, imitom, rom silaSi vegde da TvalebTan aRmarTul patara gorakebs amonasunTqi haeric Slida.

bolos erTxel kidev SevZeli Tvalis gaxela da momeCvena TiTqos Cemken is iaponeli moxoxavda. xelSi Cemi carieli maTara eWira.

ar vici, meore dRe iyo, Tu mexuTe. vici mxolod, rom iyo dRe da me viweqi sqeli brezentis savele lazareTSi, Cems TavTan, Zelis jorkoze, qaRaldgadafarebuli faifuris finjani idga da kidev raRac medikamentebi, lazareTSi rva sawoli Canda. ori gazeTs kiTxulobda, sams eZina, danarCen sawolze aravin iyo. veravin vicani, Tumca yvela Cemi nacnobi iyo.

Semdeg, kargad maxsovs, xuT dReSi avdeqi da siarulic daviwye. cota miWirda, magram ar vimCnevdi, \_ mindoda win wavsuliyavi, win, sadac didi saqme keTdeboda, sadac omis ukanaskneli dReebi Tavdeboda.

magram meore diliT lazareTSi morige medicinis da SemoiWra da wamlis nacvlad ori sityva mogvitana \_ `omi gaTavdao~.

ar vici, rogor gamigeb, magram maSin es ambavi kinaRam mewyina, mewyina, rom fexma miRalata da veRar davabije igi miwis im monakveTs, romelzec omi damTavrda.

Cemi Tavi davtuqse da saerTo sixaruli gaviziare. eh, ra didia sixaruli, roca mSvidoba iwyeba da Sen gamarjvebuli xar.

\_ samudamod vikoWleb? \_ vkiTxe medicinis das.

\_ Tqven sadauri xarT? \_ pasuxis nacvlad RimiliT mkiTxa man.

\_ saqarTvelo iciT? \_ man Tavi damiqnia, \_ hoda, iq aris aWara...

\_ hoo!.. \_ momiWra qalma, \_ saqarTveloSi koWlic kargad icxovrebs. \_ `ese igi, samudamod vikoWleb~, davaskveni gulSi.

Semdeg yvelani erTmaneTs gadavexvieT da sixarulisagan vitireT.

saRamos sanovagis mTeli maragi SevagroveT, medicinis dis motanil mcire spirtSi wyali SevurieT da yvelam TiTo ylupiT mSvidoba davloceT. da im Ramesve frontidan mobrunebulma transportma ukan wamogviyvana.

Cems gverdiT nacnobi medicinis da ijda,. daRlils Jili moeria da Cems mtkivan muxlze Tavi ­Camodo.

me ar gavnZreulvar, magram man uceb Tavi wamoswia da dabali xmiT mixTra:

\_ iq, TqvenTan rom movediT, ZlivT gavarCieT yviTel mtverSi, Cvens axlos iaponeli iwva da Sens tuCebs cariel maTaras uvamda...

\_ sad waiyvanes mere? \_ sityva ar davamTavrebine.

\_ daWril tyveTa banakSi.

\_ mere!..

\_ araferi, umkurnalebdnen da morCeboda, an mokvdeboda.

mewyina aseTi gulgriloba.

Semdeg qalma mkiTxa:

\_ Tqven coli gyavT?

\_ myavs...

man aRaraferi miTxra. ar vici, riT vawyenine.

aq manjom Txroba Sewyvita, radgan ukve Sin mivediT.

ezoSi coli gamoegeba. qals ori-sami wlis biWuna moyveboda.

patara Cemodnidan tkbileuloba amoalaga da Sinaurebs Camouriga. me moskovuri `aromatuli sigara~ gamomiwoda. orivem gavaboleT.

\_ hoda, is unda meTqva, \_ daiwyo man, \_ vwivar luJnikebis sportlu sasaxleSi... im dRes sami wyvili gundi ibrZoda hokeiSi: kanada-Svecia, poloneTi-fineTi, sabWoTa kavSiri-iaponia.

kargad floben yinulze brZolis xelovnebas kanadelebi. Svedebma im dRes... magram amas Tavi davaneboT, mTavars getyvi.

yvela TamaSebi damaviwya erTma SemTxvevam. es moxda im mRelvare sportuli dRis bolo wuTebSi. vijeqi gancalkevebiT, marcxena iarusis meSvide rigSi. Cvenebi utevdnen, magram iaponelebi gamonaxavdnen xolme moments da sapasuxo ieriSs moitandnen. me ki vijeqi meSvide rigSi da qliavis Cirs Seveqceodi.

iq, dabla, yinulis moedans mavTulis bade aqvs Semovlebuli. Robis garSemo TeTri skamebi ewyo korespontebisaTvis, magram isini moudnis irgvliv swrafad darbodnen da brZolis yvelaze ufro mwvave moments eZebdnenn...

Cems win, meeqvse rigSi, Savkostumiani kaci ijda. roca iaponelTa karTan safrTxe Seiqmneboda, kaci wamodgeboda da kibes Cairbenda, rogorc ki mdgomareoba ganeldeboda, iseve amovidoda. mere didxans fexze gaCerebuli umzerda da mefareboda. mokrZalebiT xeli mivakare mxarze, dabrZandiT-meTqi. igi mobrunda, bodiSi moixada da dajda. Semdeg isev moixeda. mec Sevxede da, biWos, Tunda daijere, Tundac \_ nu, vicani. ho, vicani, is iaponeli jariskaci iyo, im yviTel dRes manjuriagSi rom davWeri. loyaze Rrmad etyoboda naWrilobevi. me rom micno, siwiTlem gadahkra. Sav-moyviTalo saxeze naWrilobevi ki isev ise TeTri darCa.

uceb adgils mowyda, kibe Cairbina da amoiyvana viRac susti kaci, romelsac Razlis jempre ecva. isic iaponeli iyo.

axalmosuli biWi Tarjimani aRmoCnda. man rusulad miTargmna ramdenime sityva.

\_ Tqven aRmosavleTSi ibrZodiT?

\_ ki...

\_ manjuriaSi?

\_ ho...

\_ es kaci xom ar gecnobaT?

\_ rogor ara. yvelaferi magondeba. uTxariT, yvelaferi maxsovs.

Semdeg Tarjimanma miTxra:

\_ is Tqveni madlobelia da keTilad gigonebT mudam, wuxs, rom wayli sul TviTon Sesva da TqvenTvis aRaraferi darCa maSin.

isev gamaxsenda is yviTeli dRe da gavuRime orTaves. maTas gamiRimes.

TamaSi gaTavda.

Sejibrebis angariSi arc erTma ar vicodiT, magram arc vwuxdiT amaze. asevi brZolis Sedegi rogoric ar unda iyos, mainc advili asatania. oRond iseTi brZola nuRar ganmeordeba, im yviTel dRes rom iyo manjuriaSi.

es azri Canda Cvens TvalebSi im wuTs.

1962